

No. 22132

MULTILATERAL

**Convention concerning the issue of plurilingual extracts
from civil status records (with annexes). Concluded at
Vienna on 8 September 1976**

Authentic text: French.

Registered by Switzerland on 30 July 1983.

MULTILATÉRAL

**Convention relative à la délivrance d'extraits plurilingues
d'actes de l'état civil (avec annexes). Conclue à Vienne
le 8 septembre 1976**

Texte authentique : français.

Enregistrée par la Suisse le 30 juillet 1983.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

CONVENTION¹ CONCERNING THE ISSUE OF PLURILINGUAL
EXTRACTS FROM CIVIL STATUS RECORDS

The States signatories to this Convention, desiring to improve the rules concerning the issue of plurilingual extracts from certain civil status records, in particular where they are to be used abroad, have agreed as follows:

Article 1. Extracts from civil status records relating to births, marriages or deaths shall, when an interested party so requests or when their use necessitates a translation, be drawn up in accordance with forms A, B and C annexed to this Convention.

In each Contracting State, such extracts shall be issued only to persons who are authorized to obtain faithful copies thereof.

Article 2. The extracts shall be drawn up on the basis of the original entries and subsequent notes in the records.

Article 3. Each Contracting State shall be entitled to supplement the forms annexed to this Convention through the addition of blank spaces and symbols corresponding to other entries or notes in the records, provided that the wording thereof has the prior approval of the General Assembly of the International Commission on Civil Status.

Each Contracting State shall, however, be entitled to add a blank space to be used for an identification number.

Article 4. All entries on the form shall be written in the printed Roman alphabet; they may also be written in the alphabet of the language used to draw up the record to which they refer.

Article 5. Dates shall be written in Arabic numerals indicating successively the day, the month and the year under the symbols Jo, Mo and An. The day and the month shall be indicated by two figures, the year by four figures. The first nine days of the month and the first nine months of the year shall be indicated by figures from 01 to 09.

The name of any place mentioned in an extract shall be followed by the name of the State in which it is situated, if the State is not the one where the extract is issued.

¹ Came into force on 30 July 1983, i.e., on the thirtieth day following the date of deposit with the Swiss Federal Council of the fifth notification certifying the completion of the required constitutional formalities, in accordance with article 13:

| <i>State</i> | <i>Date of deposit of the notification</i> |
|------------------|--|
| Austria | 12 March 1981 |
| Italy | 14 August 1979 |
| Luxembourg | 28 April 1978 |
| Portugal | 30 June 1983 |
| Spain | 25 March 1980 |

The identification number shall be preceded by the name of the State which issued it.

To indicate gender the following symbols only shall be used: M = male, F = female.

To indicate marriage, legal separation, divorce, annulment of the marriage, death of the person named on the birth certificate and death of the husband or wife, the following symbols only shall be used: Mar = marriage; Sc = legal separation; Div = divorce; A = annulment; D = death; Dm = death of the husband; Df = death of the wife. These symbols shall be followed by the date and place of the event. The symbol "Mar" shall also be followed by the name and forenames of the spouse.

Article 6. On the front of each extract the standard wording, with the exception of the symbols referred to in article 5 concerning dates, shall be printed in at least two languages, including the official language or one of the official languages of the State where the extract is issued, and French.

The meaning of the symbols must be indicated thereon at least in the official language or one of the official languages of each State which, at the time of the signing of this Convention, is a member of the International Commission on Civil Status or is bound by the Paris Convention of 27 September 1956 concerning the issue of certain extracts from civil status records to be sent abroad,¹ as well as in English.

The reverse of each extract should bear:

- A reference to the Convention in the languages indicated in the second paragraph of this article;
- A translation of the standard wording in the languages indicated in the second paragraph of this article, unless these languages are used on the front;
- A summary of articles 3, 4, 5 and 7 of the Convention, at least in the language of the authority issuing the extract.

Each State which accedes to this Convention shall send to the Swiss Federal Council, when it deposits the instrument of its accession, a translation in its official language or languages of the standard wording and of the meaning of the symbols.

This translation shall be transmitted by the Swiss Federal Council to the Contracting States and to the Secretary-General of the International Commission on Civil Status.

Each Contracting State shall be entitled to add this translation to the extracts which are issued by its authorities.

Article 7. If, owing to the wording of the record, all or part of one of the blank spaces of the extract cannot be filled, a line shall be drawn through it to render it unusable.

Article 8. The extracts shall bear the date of their issue and the signature and seal of the authority which issued them. They shall have the same validity as extracts issued in accordance with the rules of municipal law in force in the State of origin.

They shall be accepted without legal attestation or equivalent formality in the territory of each of the States bound by this Convention.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 299, p. 211.

Article 9. Without prejudice to international agreements relating to the issue free of charge of copies or extracts of civil status records, the extracts issued in accordance with this Convention shall be subject to fees which are no higher than those charged for extracts drawn up in accordance with the municipal legislation in force in the State of origin.

Article 10. This Convention shall not preclude the obtaining of faithful copies of civil status records made in accordance with the municipal law of the country in which such records have been made or transcribed.

Article 11. Each Contracting State may, at the time of signature of the notification referred to in article 12 or of accession, declare that it reserves the right not to apply this Convention to extracts from records relating to the birth of adopted children.

Article 12. Each Contracting State shall notify the Swiss Federal Council when it has completed the procedures required by its Constitution in order to make this Convention applicable in its territory.

The Swiss Federal Council shall inform the Contracting States and the Secretary-General of the International Commission on Civil Status of any notification under the terms of the preceding paragraph.

Article 13. This Convention shall enter into force with effect from the thirtieth day following the date of deposit of the fifth notification and shall take effect from that moment between the five States which have completed this formality.

In the case of each Contracting State which subsequently completes the formality referred to in the preceding article, this Convention shall take effect on the thirtieth day following the date of deposit of its notification.

As soon as this Convention enters into force, the Government with which it is deposited shall transmit the text to the Secretariat of the United Nations for registration and publication, in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

Article 14. The Convention concerning the issue of certain extracts from civil status records to be sent abroad, signed at Paris on 27 September 1956, shall cease to be applicable between the States for which this Convention has entered into force.

Article 15. The reservation referred to in article 11 may be withdrawn totally or partially at any time. Its withdrawal shall be notified to the Swiss Federal Council.

The Swiss Federal Council shall inform the Contracting States and the Secretary-General of the International Commission on Civil Status of any notification under the terms of the preceding paragraph.

Article 16. This Convention shall automatically apply throughout the metropolitan territory of each Contracting State.

Any State may, at the time of signature, notification, accession or subsequently, declare by notification addressed to the Swiss Federal Council that the provisions of this Convention will be applicable to one or more of its non-metropolitan territories or to the States or territories for which it has international responsibility. The Swiss Federal Council shall inform each of the Contracting States and the Secretary-General of the International Commission on Civil Status of such notification. The

provisions of this Convention shall become applicable in the territory or territories mentioned in the notification on the sixtieth day following the date on which the Swiss Federal Council receives the said notification.

Any State which has made a declaration in accordance with the provisions of the second paragraph of this article may thereafter declare at any time, by notification addressed to the Swiss Federal Council, that this Convention will cease to be applicable to one or more of the States or territories mentioned in the declaration.

The Swiss Federal Council shall inform each of the Contracting States and the Secretary-General of the International Commission on Civil Status of the new notification.

The Convention shall cease to be applicable to the territory concerned on the sixtieth day following the date on which the Swiss Federal Council receives such notification.

Article 17. Any State may accede to this Convention after its entry into force. The instrument of accession shall be deposited with the Swiss Federal Council, which shall inform each of the Contracting States and the Secretary-General of the International Commission on Civil Status of the deposit of all such instruments. The Convention shall enter into force for each acceding State on the thirtieth day following the date of deposit of the instrument of accession.

Article 18. This Convention shall remain in force indefinitely. However, each of the Contracting States shall have the option of denouncing it at any time by means of a written notification addressed to the Swiss Federal Council, which shall inform the other Contracting States and the Secretary-General of the International Commission on Civil Status of such notification.

The option to denounce the Convention may not be exercised by a State until one year has elapsed from the date on which the Convention enters into force for that State.

The denunciation shall take effect six months after the date on which the Swiss Federal Council receives the notification referred to in the first paragraph of this article.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned representatives, being duly authorized thereto, have signed this Convention.

DONE at Vienna, on 8 September 1976, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Swiss Federal Council and a certified true copy of which shall be transmitted through the diplomatic channel to each Contracting State and to the Secretary-General of the International Commission on Civil Status.

FORM A

1 (STATE)**2** CIVIL REGISTRY, OFFICE OF

| | | | |
|-----------|---------------------------------------|-----------------|-----------------|
| 3 | Extract from Birth registration No. | | |
| 4 | Date and place of birth | Day | Month |
| | | Year | |
| 5 | Name | | |
| 6 | Forenames | | |
| 7 | Sex | 8 Father | 9 Mother |
| 5 | Name | | |
| 6 | Forenames | | |
| 10 | Other particulars of the registration | | |
| 11 | Date of issue, Signature, seal | Day | Month |
| | | Year | |

SYMBOLS / ZEICHEN / SYMBOLS / SIMBOLOS / ΣΥΜΒΟΛΑ / SIMBOLI / SYMBOLEN / SIMBOLOS / ISARETLER / SIMBOLI

- Jo: Jour / Tag / Day / Día / Ημέρα / Giorno / Dag / Dia / Gün / Dan
- Mo: Mois / Monat / Month / Mes / Μήν / Mese / Maand / Mês / Ay / Mesec
- An: Année / Jahr / Year / Año / Έτος / Anno / Jaar / Ano / Yil / Godina
- M: Masculin / Männlich / Masculine / Masculino / Άρρεν / Maschile / Mannelijk / Masculino / Erkek / Muški
- F: Féminin / Weiblich / Feminine / Femenino / Θήλυ / Femmine / Vrouwelijk / Femmino / Kadın / Ženski
- Mar: Marriage / Eheschließung / Marriage / Matrimonio / Γάμος / Matrimonio / Huwelijk / Casamento / Evlenme / Zaključenje braka
- Sc: Séparation de corps / Trennung von Tisch und Bett / Legal separation / Separación personal / Χωρισμός από τραπεζικής και κοίτης / Separazione personale / Scheiding van tafel en bed / Separação de pessoas e bens / Ayrılık / Fizika rastéva
- Div: Divorce / Scheidung / Divorce / Divorcio / Διαζύγιον / Divorzio / Echtscheiding / Divórcio / Bosanma / Razvod
- A: Annulation / Nichtigerklärung / Annulment / Anulación / Άκύρωσις / Annulamento / Nietigverklaring / Anulação / Iptal / Ponštenje
- D: Décès / Tod / Death / Defunción / Θάνατος / Morte / Overlijden / Óbito / Ölümü / Smrt
- Dm: Décès du mari / Tod des Ehemanns / Death of the husband / Defunción del marido / Θάνατος του συζύγου / Morte del marito / Overlijden van de man / Óbito do marido / Kocanın ölümü / Smrt muža
- Df: Décès de la femme / Tod der Ehefrau / Death of the wife / Defunción de la mujer / Θάνατος της συζύγου / Morte della moglie / Overlijden van de vrouw / Óbito da mulher / Karının ölümü / Smrt žene

EXTRAIT DÉLIVRÉ EN APPLICATION DE LA CONVENTION SIGNÉE À VIENNE LE 8 SEPTEMBRE 1976*
 AUSZUG AUSGESTELLT GEMÄß DEM ÜBEREINKOMMEN VON WIEN VOM 8. SEPTEMBER 1976
 EXTRACT ISSUED IN PURSUANCE OF THE CONVENTION SIGNED AT VIENNA ON SEPTEMBER 8, 1976
 CERTIFICACION EXPEDIDA EN APLICACION DEL CONVENIO FIRMADO EN VIENA EL 8 DE SEPTIEMBRE DE 1976
 ΑΠΟΦΑΣΜΑ ΧΟΡΗΓΟΥΜΕΝΟΝ ΚΑΤ' ΕΦΑΡΜΟΓΗΝ ΤΗΣ ΣΤΗΒΙΑΣΕΩΣ ΤΗΣ ΒΙΕΝΝΗΣ ΤΗΣ 8 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1976
 ESTRATTO RILASCIATO IN APPLICAZIONE DELLA CONVENZIONE FIRMATA A VIENNA IL 8 SETTEMBRE 1976
 UITREKSEL AFGEGEVEN INGEVOLGE DE OVEREENKOMST ONDERTEKEND TE WENEN OP 8 SEPTEMBER 1976
 CERTIDÃO EMITIDA AO ABRIGO DA CONVENÇÃO ASSINADA EM VIENA AOS 8 DE SETEMBRO DE 1976
 VIYANADA 8 EYLÜL 1976 TARİHİNDE İMZALANAN SÖZLEŞME UYARINCA VERİLEN ÖRNEK
 IZVOD IZDAT NA OSNOVU PRIMENE KONVENCLJE POTPISANE U BEČU 8 SEPTEMBRA 1976

| | |
|----|--|
| 1 | State / Country / Estado / Κράτος / Stato / Staat / Estado / Devlet / Država |
| 2 | Standesamtsbehörde / Civil Registry Office of / Registro Civil de / Δημόσια Αρχή τοῦ (ἢ τῆς ἡ τῶν) / Servizio dello stato civile / Dienst van de burgerlijke stand van / Serviços do registo civil de / Nüfus idaresi / Matična služba |
| 3 | Auszug aus dem Geburtsurtrag Nr. / Extract from birth registration no. / Certificación del acta de nacimiento nº. / Απόσπασμα δημόσιας πράξεως γεννήσεως αριθ. / Estratto dell'atto di nascita n. / Utreksel uit de geboortakte nr. / Certidão do assento de nascimento nº / Doğum sicilî örneği No. / Izvod iz matične knjige rođenih br. |
| 4 | Tag und Ort der Geburt / Date and place of birth / Fecha y lugar de nacimiento / Χρονολογία και τόπος γεννήσεως / Data e luogo di nascita / Geboortedatum en -plaats / Data e lugar do nascimento / Doğum yeri ve tarihi / Datum i mesto rođenja |
| 5 | Name / Name / Apellidos / Ἐπιώνυμον / Cognome / Naam / Apellidos / Soyadı / Prezime |
| 6 | Vornamen / Forenames / Nombre propio / Ὄνόματα / Prenomi / Voornamen / Nome próprio / Ach / Ime |
| 7 | Geschlecht / Sex / Sexo / Φύλον / Sesso / Geschlecht / Sexo / Cinsiyeti / Pol |
| 8 | Vater / Father / Padre / Πατήρ / Padre / Vater / Pá / Baba / Otac |
| 9 | Mutter / Mother / Madre / Μητέρα / Madre / Moeder / Mãe / Ana / Mayka |
| 10 | Andere Angaben aus dem Eintrag / Other particulars of the registration / Outros dados del acta / Ἄλλα ἐπισημασθέντα τῆς πράξεως / Altre enunciazioni c. "atto / Andere vermeldingen van de akte / Outros elementos do assento / Ispite ait diğer bilgiler / Drugi podaci iz izvoda |
| 11 | Tag der Ausstellung, Unterschrift, Siegel / Date of issue, signature, seal / Fecha de expedición, firma, sello / Χρονολογία εκδόσεως, ὑπογραφή, σφραγίς / Data di rilascio, firma, bollo / Datum van afgifte, handtekening, zegel / Data de emissão, assinatura, selo / Verişi tarihi, imza, mühür / Datum izdavanja, potpis, pečat |

* Under articles 3, 4, 5 and 7 of this Convention:

- The entries shall be written in the printed Roman alphabet; they may also be written in the alphabet of the language used to draw up the certificate to which they refer.
- Dates shall be written in Arabic numerals indicating successively the day, the month and the year. The day and the month shall be indicated by two figures, the year by four figures. The first nine days of the month and the first nine months of the year shall be indicated by figures from 01 to 09.
- The name of any place shall be followed by the name of the State in which it is situated, if the State is not the one where the extract is issued.
- The symbols Mar, Sc, Div, A, D, Dm and Df shall be followed by the date and place of the event. The symbol Mar shall also be followed by the name and forenames of the spouse.
- If the wording of the certificate is such that all or part of one of the blank spaces cannot be filled, a line shall be drawn through it to render it unusable.
- The addition of blank spaces or symbols shall be subject to the prior approval of the International Commission on Civil Status.

FORM B

1 STATE**2** CIVIL REGISTRY, OFFICE OF**3** Extract from Marriage registration No.

| | | | | | | |
|-----------|---------------------------------------|-----|-------|------|------------------|---------------|
| 4 | Date and place of the marriage | Day | Month | Year | | |
| | | | | | 5 Husband | 6 Wife |
| 7 | Name before the marriage | | | | | |
| 8 | Forenames | | | | | |
| 9 | Date and place of birth | Day | Month | Year | Day | Month |
| | | | | | | |
| 10 | Name following Marriage | | | | | |
| 11 | Other particulars of the registration | | | | | |
| | | | | | | |
| 12 | Date of issue, Signature, Seal | Day | Month | Year | | |
| | | | | | | |

SYMBOLES / ZEICHEN / SYMBOLS / SÍMBOLOS / ΣΥΜΒΟΛΑ / SIMBOLI / SYMBOLEN / SÍMBOLOS / ISARETLER / SIMBOLI

- Jo: Jour / Tag / Day / Día / Ημέρα / Giorno / Dag / Dia / Gün / Dan
- Mo: Mois / Monat / Month / Mes / Μήν / Mese / Maand / Mês / Ay / Mesec
- An: Année / Jahr / Year / Año / Έτος / Anno / Jaar / Ano / Yıl / Godina
- Se: Séparation de corps / Trennung von Tisch und Bett / Legal separation / Separación personal / Χωρισμός από τραπέζης και κρεβάτι / Separazione personale / Scheiding van tafel en bed / Separação de pessoas e bens / Ayrılık / Razvoda rastava
- Div: Divorce / Scheidung / Divorce / Divorcio / Διαζύγιον / Divorzio / Echtscheidung / Divórcio / Boşanma / Razvod
- A: Annulation / Nichtgerklärung / Annulment / Anulación / Ακύρωση / Annullamento / Nietigverklaring / Anulação / İptal / Poništenje
- Dm: Décès du mari / Tod des Ehemanns / Death of the husband / Defunción del marido / Θάνατος του συζύγου / Morte del marito / Overlijden van de man / Óbito do marido / Kocanın ölümü / Smrt muža
- Df: Décès de la femme / Tod der Ehefrau / Death of the wife / Defunción de la mujer / Θάνατος της συζύγου / Morte della moglie / Overlijden van de vrouw / Óbito da mulher / Karının ölümü / Smrt žene

EXTRAIT DÉLIVRÉ EN APPLICATION DE LA CONVENTION SIGNÉE À VIENNE LE 8 SEPTEMBRE 1976*
 AUSZUG AUSGESTELLT GEMÄß DEM ÜBEREINKOMMEN VON WIEN VOM 8. SEPTEMBER 1976
 EXTRACT ISSUED IN PURSUANCE OF THE CONVENTION SIGNED AT VIENNA ON SEPTEMBER 8, 1976
 CERTIFICACION EXPEDIDA EN APLICACION DEL CONVENIO FIRMADO EN VIENA EL 8 DE SEPTIEMBRE DE 1976
 ΑΠΟΤΡΑΧΜΑ ΧΟΡΗΓΟΥΜΕΝΟΝ ΚΑΤ' ΕΦΑΡΜΟΓΗΝ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΤΗΣ ΒΙΕΝΝΗΣ ΤΗΣ 8 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1976
 ESTRATTO RILASCIATO IN APPLICAZIONE DELLA CONVENZIONE FIRMATA A VIENNA IL 8 SETTEMBRE 1976
 UITTREKSEL AFGEGEVEN INGEVOLGE DE OVEREENKOMST ONDERTEKEND TE WIEN OP 8 SEPTEMBER 1976
 CERTIDÃO EMITIDA AO ABRIGO DA CONVENÇÃO ASSINADA EM VIENA AOS 8 DE SETEMBRO DE 1976
 WYJANADA 8 EYLÖL 1976 TARIHINDE IMZALANAN SÖZLESME UYARINCA VERILEN ÖRNEK
 IZVOD IZDAT NA OSNOVU PRIMENE* KONVENCIJE POTPISANE U BEČU 8 SEPTEMBRA 1976

| | |
|----|---|
| 1 | Suēt / Country / Estado / Στέρας / Stato / Staat / Estado / Devlet / Džava |
| 2 | Standsamtsbehörde / Civil Registry Office of / Registro Civil de / Ληξικελευχὴ Ἀρχὴ τοῦ (ἡ τῆς τῶν) / Servizio dello stato civile / Dienst van de burgerlijke stand van / Serviços do registo civil de / Nufus İdaresi / Матрица служба |
| 3 | Auszug aus dem Heiratsantrag No. / Extract from marriage registration no. / Extracto del acta de matrimonio N.º. / Απόσπασμα λεξικελευχῆς πράξεως γάμου ἀριθ. / Estratto dall'atto di matrimonio n. / Uittreksel uit de huwelijksakte nr. / Certidão do assento de casamento nº. / Evlenme sicil örneği No. / Izvod iz matične knjige vjenčanih br. |
| 4 | Tag und Ort der Eheschließung / Date and place of the marriage / Fecha y lugar del matrimonio / Χρονολογία καὶ τόπος τελέσεως τοῦ γάμου / Data e luogo del matrimonio / Datum en plaats van huwelijk / Data e lugar do casamento / Evlenme yeri ve tarihi / Datum i mesto zaključenja braka |
| 5 | Ehemann / Husband / Marido / Σύζυγος / Marito / Man / Marido / Koca / Muž |
| 6 | Ehefrau / Wife / Mujer / Ἰυνὴ / Moglie / Vrouw / Mulher / Kan / Žena |
| 7 | Name vor der Eheschließung / Name before the marriage / Apellidos antes del matrimonio / Ἐπίσημον πρὸ τοῦ γάμου / Cognome prima del matrimonio / Naam vóór het huwelijk / Apellidos antes do casamento / Evlenmeden önceki soyadı / Prezime pre zaključenje braka |
| 8 | Vornamen / Forenames / Nombre propio / Ὄνοματτα / Prenomi / Voornamen / Nome próprio / Ad / Ime |
| 9 | Tag und Ort der Geburt / Date and place of birth / Fecha y lugar de nacimiento / Χρονολογία καὶ τόπος γεννήσεως / Data e luogo di nascita / Geboortedatum en -plaats / Data e lugar do nascimento / Doğum yeri ve tarihi / Datum i mestorodjenja |
| 10 | Name nach der Eheschließung / Name following marriage / Apellidos después del matrimonio / Ἐπίσημον μετὰ τὸν γάμον / Cognome dopo il matrimonio / Naam na het huwelijk / Apellidos depois do casamento / Evlenmeden sonraki soyadı / Prezime poše zaključenja braka |
| 11 | Andere Angaben aus dem Antrag / Other particulars of the registration / Otros datos del acta / Ἄλλα ἐπισημασθέντα ἀπὸ τοῦ ἀγγειογράφου / Altre enunciazioni dell'atto / Andere vermeldingen van de akte / Outros elementos do assento / Ijeme ait diğer bilgiler / Drugi podaci iz izvoda |
| 12 | Tag der Ausstellung, Unterschrift, Siegel / Date of issue, signature, seal / Fecha de expedición, firma, sello / Χρονολογία, υπογραφή, σφραγίδας / Data di rilascio, firma, bollo / Datum van afgifte, handtekening, zegel / Data de emissão, assinatura, selo / Verişi tarihi, imza, mühür / Datum izdavanja, potpis, pečat |

* Under articles 3, 4, 5 and 7 of this Convention:

- The entries shall be written in the printed Roman alphabet; they may also be written in the alphabet of the language used to draw up the certificate to which they refer.
- Dates shall be written in Arabic numerals indicating successively the day, the month and the year. The day and the month shall be indicated by two figures, the year by four figures. The first nine days of the month and the first nine months of the year shall be indicated by figures from 01 to 09.
- The name of any place shall be followed by the name of the State in which it is situated, if the State is not the one where the extract is issued.
- The symbols Mar, Sc, Div, A, D, Dm and Df shall be followed by the date and place of the event. The symbol Mar shall also be followed by the name and forenames of the spouse.
- If the wording of the certificate is such that all or part of one of the blank spaces cannot be filled, a line shall be drawn through it to render it unusable.
- The addition of blank spaces or symbols shall be subject to the prior approval of the International Commission on Civil Status.

FORM C

1 STATE**2** CIVIL REGISTRY, OFFICE OF

| | | | | |
|-----------|-------------------------------------|------------------|-------|------------------|
| 3 | Extract from Death registration No. | | | |
| 4 | Date and place of death | Day | Month | Year |
| 5 | Name | | | |
| 6 | Forenames | | | |
| 7 | Sex | | | |
| 8 | Date and place of birth | Day | Month | Year |
| 9 | Name of the last spouse | | | |
| 10 | Forenames of the last spouse | | | |
| | | 12 Father | | 13 Mother |
| 5 | Name | | | |
| 6 | Forenames | | | |
| 11 | Date of issue, Signature, Seal | Day | Month | Year |

SYMBOLS / ZEICHEN / SYMBOLS / SIMBOLOS / ΣΥΜΒΟΛΑ / SIMBOLI / SYMBOLEN / SIMBOLOS / ISARETLER / SIMBOLI

- Jo: Jour / Tag / Day / Día / Ημέρα : / Gorno / Dag / Día / Gün / Dan
- Mo: Mois / Monat / Month / Mes / Мѣсь / Mese / Maand / Mês / Ay / Mesec
- An: Année / Jahr / Year / Año / Έτος / Anno / Jaar / Ano / Yil / Godina
- M: Masculin / Мъжлич / Masculino / Masculino / Άρρεν / Maschie / Manneljik / Masculino / Erkek / Muški
- F: Féminin / Weiblich / Feminine / Femenino / Θήλυ / Femminile / Vrouweljik / Femenino / Kadın / Ženski

EXTRAIT DÉLIVRÉ EN APPLICATION DE LA CONVENTION SIGNÉE À VIENNE LE 8 SEPTEMBRE 1976*
 AUSZUG AUSGESTELLT GEMÄS DEM ÜBEREINKOMMEN VON WIEN VOM 8. SEPTEMBER 1976
 EXTRACT ISSUED IN PURSUANCE OF THE CONVENTION SIGNED AT VIENNA ON SEPTEMBER 8, 1976
 CERTIFICACION EXPEDIDA EN APLICACION DEL CONVENIO FIRMADO EN VIENA EL 8 DE SEPTIEMBRE DE 1976
 ΑΠΟΣΠΑΣΜΑ ΧΟΡΗΓΟΥΜΕΝΟΝ ΚΑΤ' ΕΦΑΡΜΟΓΗΝ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΒΙΕΝΝΗΣ ΤΗΣ 8 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1976
 ESTRATTO RILASCIATO IN APPLICAZIONE DELLA CONVENZIONE FIRMATA A VIENNA IL 8 SETTEMBRE 1976
 UITTREKSEL AFGEGEVEN INGEVOLGE DE OVEREENKOMST ONDERTEKEND TE WENEN OP 8 SEPTEMBER 1976
 CERTIDÃO EMITIDA AO ABRIGO DA CONVENÇÃO ASSINADA EM VIENA AOS 8 DE SETEMBRO DE 1976
 VÝVONAD A EYLÚL 1976 TARIHINDE İMZALANAN SÖZLEŞME UYARINCA VERİLEN ÖRNEK
 IZVOD IZDAT NA OSNIVU PRIMENE KONVENCIJE POTPISANE U BEČU 8 SEPTEMBRA 1976

| | |
|----|--|
| 1 | Staat / Country / Estado / Κράτος / Stato / Staat / Estado / Devlet / Država |
| 2 | Standisamsbeholdre / Civil Registry Office of / Registro Civil de / Αρχή Αρχής Αρχής / Servizio dello stato civile / Dienst van de burgerlijke stand van / Serviços do registo civil de / Nöfus Idaresi / Matična služba |
| 3 | Auszug aus dem Sterbeantrag Nr. / Extract from death registration no. / Certificación del acta de defunción núm. / Απόσπασμα Αρχής Αρχής Αρχής Αρχής / Estretto dell'atto di morte n. / Uittreksel uit de overlijdensakte nr. / Certidão do assento de óbito nº / Odam sacl örneği No. / Izvod iz matične knjige umrlih |
| 4 | Tag und Ort des Todes / Date and place of death / Fecha y lugar de la defunción / Χρονολογία και τόπος θανάτου / Data e luogo della morte / Datum en plaats van overlijden / Data e lugar do óbito / Ölümleri ve tarihi / Datum i mesto smrti |
| 5 | Name / Name / Apellidos / Επώνυμον / Cognitione / Naam / Apellidos / Soyadı / Prezime |
| 6 | Vornamen / Forenames / Nombre propio / Όνόματα / Prenomi / Voornamen / Nome próprio / Ad / Ime |
| 7 | Geschlecht / Sex / Sexo / Φύλον / Sesso / Geschlecht / Sexo / Cinsiyeti / Pol |
| 8 | Tag und Ort der Geburt / Date and place of birth / Fecha y lugar de nacimiento / Χρονολογία και τόπος γεννήσεως / Data e luogo di nascita / Geboortedatum en -plaats / Data e lugar do nascimento / Doğum ve tarihi / Datum i mesto rođenja |
| 9 | Name des letzten Ehegatten / Name of the last spouse / Apellidos del cónyuge / Επώνυμον του τελευταίου συζύγου / Cognome dell'ultimo coniuge / Naam van de laatste echtgenoot / Apellidos do último cônjuge / Son eşin soyadı / Презиме posljednjega supruga |
| 10 | Vornamen des letzten Ehegatten / Forenames of the last spouse / Nombre propio del cónyuge / Όνόματα του τελευταίου συζύγου / Prenomi dell'ultimo coniuge / Voornamen van de laatste echtgenoot / Nome próprio do último cônjuge / Son eşin adı / Ime posljednjega supruga |
| 11 | Tag der Ausstellung, Unterschrift, Siegel / Date of issue, signature, seal / Fecha de expedición, firma, sello / Χρονολογία έκδόσεως, υπογραφή, σφραγίδα / Data di rilascio, firma, bollo / Datum van afgifte, handtekening, zegel / Data de emitire, semnatura, selo / Verilij tarihi, imza, mühür / Datum izdavanja, potpis, pečat |
| 12 | Vater / Father / Padre / Πάτερ / Padre / Vater / Pai / Baba / Otac |
| 13 | Mutter / Mother / Madre / Μητέρα / Madre / Moeder / Mãe / Ana / Majka |

* Under articles 3, 4, 5 and 7 of this Convention:

- The entries shall be written in the printed Roman alphabet; they may also be written in the alphabet of the language used to draw up the certificate to which they refer.
- Dates shall be written in Arabic numerals indicating successively the day, the month and the year. The day and the month shall be indicated by two figures, the year by four figures. The first nine days of the month and the first nine months of the year shall be indicated by figures from 01 to 09.
- The name of any place shall be followed by the name of the State in which it is situated, if the State is not the one where the extract is issued.
- The symbols Mar, Sc, Div, A, D, Dm and Df shall be followed by the date and place of the event. The symbol Mar shall also be followed by the name and forenames of the spouse.
- If the wording of the certificate is such that all or part of one of the blank spaces cannot be filled, a line shall be drawn through it to render it unusable.
- The addition of blank spaces or symbols shall be subject to the prior approval of the International Commission on Civil Status.

For Austria:

[SCHWIND]¹

For Belgium:

[R. HUYBRECHT]

For France:

[GUY DELTEL]

For the Federal Republic of Germany:

For Greece:

[G. KARAMANOS]

For Italy:

[S. CATTANI]

For Luxembourg:

[HENRI DELVAUX]

For the Netherlands:

As far as the Kingdom of the Netherlands is concerned, the terms “metropolitan territory” and “non-metropolitan territory” as used in the Convention shall, in view of the equality in public law which exists between the Netherlands and the Netherlands Antilles, mean “European territory” and “non-European territory”.

[J. VAN RIJN VAN ALKEMADE]

For Portugal:

[JOÃO DE DEUS PINHEIRO FARINHA]
[*Ad referendum*]

¹ Names of signatories appearing between brackets were not legible and have been supplied by the Government of Switzerland.

For Spain:

[DIEGO ESPÍN CÁNOVAS]

For Switzerland:

The Swiss Confederation declares, under article 11, that it reserves the right not to apply this Convention to extracts from records relating to the birth of adopted children whose original filiation subsists.

[ERNST GÖTZ]

For Turkey:

[A. TALUY]

For Yugoslavia:

[DRAGUTIN TODORIČ]
